

CURRICULUM VITAE

Dr. Abdul Naseeb Khan

Date of Birth: 01.07.1965

Mobile: 8800902462

Email: anb_khan@rediffmail.com

Address: G 44 A, Abul Fazal Enclave Part-I,
New Delhi -110025



Educational Qualifications:

S.No.	Degree/ Certificate	Specialization/Subject (s)	University	Year
1.	Ph. D.	English	IGNOU, New Delhi	2015
2.	M. Phil.	English Language Teaching	Jamia Millia Islamia, New Delhi	1996
3.	M. A.	English	Jamia Millia Islamia, New Delhi	1992
4.	B. A.	English Literature, English Language, Urdu, Political Science	Avadh University Faizabad, U.P.	1987
6.	Intermediate	English, Civics, Economics Urdu, Hindi	U.P. Board	1984
7.	High School	Hindi, English, Maths, Science, Biology	U. P. Board	1981

Awards:

- Delhi State (Urdu Academy) Award for Translation (2017-18)
- Uttar Pradesh Urdu Akademi Award for Translation (2020)

Administrative Experience:

- Was appointed **Vice Principal**, Jamia Sr. Secondary School, Jamia Millia Islamia, New Delhi on 12.09.2011.

- Worked as **Principal**, SAH Sr. Sec. School, (SF), (Prep to XII), Jamia Millia Islamia, New Delhi from Sept 12, 2011 to 03.12.2014.
- Worked as Officiating **Principal**, Jamia Sr. Sec. School, Jamia Millia Islamia, New Delhi from 01. 08. 2013 to 03. 12. 2014
- Worked as over-all **Incharge** of all Jamia Schools, except Jamia Girls School, from 13. 02. 2013 to 13. 10. 2013
- Worked as **Principal**, SAH Sr. Sec. School, (Prep to XII), Jamia Millia Islamia, New Delhi w.e.f. 09.09.2016 to 20.05.2019
- Currently working as **Secretary to Vice Chancellor**, Jamia Millia Islamia, New Delhi w.e.f. 21.05.2019 to date
- Worked as **Manager**, Shafiq Memorial Sr. Secondary School, Bara Hindu Rao, New Delhi w.e.f 21.11.2020 to 11.05.2022.

Teaching Experience:

- Worked as **Lecturer in English** at King Saud University, Riyadh (K.S.A.) for five years, from 2005 to 2010.
- Taught **English Language** at Jamia University Polytechnic (Evening), Jamia Millia Islamia, New Delhi from 1998 to December 20, 2004.
- Worked as **Lecturer (S) in English** at Jamia Sr. Sec. School, Jamia Millia Islamia, New Delhi for 14 years from 1991 to 2005 and from 2010 to 2011.

Committee:

- Was nominated as a member of **Lok Sabha Internship Committee by Smt.Meira Kumar**, Honourable Speaker, Lok Sabha in 2013.

Principals' Meet:

- Represented Jamia Schools in Principals' Meet at **Lok Sabha**, chaired by **Smt. Meira Kumar**, Honourable Speaker, Lok Sabha, in 2013.

Published Works:

Urdu Nazmain:

S.N.	Title	Publication Details	Year
1.	Din daharey qabron mein	Quarterly Urdu Adab Anjuman Taraqqi Urdu (Hind) Volume 65, New Delhi	2021
2.	Lashain nakhudaon ki	-do-	2021
3.	Sookhi ghaas ke mendak	-do-	2021
4.	Dum bureeda ek nagan	-do-	2021
5.	Roshnaee ki daldal	-do-	2021
6.	Chaak chalney lagta hain	Esbat 33, Mumbai	2021
7.	Eik daant ka haathi	-do-	2021
8.	Rotiyan khameeri hain	-do-	2021
9.	Dhaar daar raahon per	-do-	2021
10.	Ustakhwaan se kachhuwon ki	-do-	2021
11.	Log eidee ragdain gey	-do-	2021
12.	Seeney sookh jayen gey	-do-	2021
13.	Bhor Mein Zamistan ke	Kitab Numa, Maktaba Jamia Millia Islamia	2022

Collection of Poems:

S.N.	Title	Publication Details	Year
1.	Rip Not the Sore	Writers Workshop, Kolkata	2010

BOOKS (Edited and Translated):

S.N.	Title	Publication Details	Year
1.	The Book of Death (Novel)	Anybook, Ghaziabad, UP	2016
2.	Moin Ahsan Jazbi (criticism)	Sahitya Akademi, New Delhi	2017

3.	Translation of Ghalib's Urdu Poetry included in <i>Evolution of Ghalib</i>	Rupa Publications , New Delhi	2018
4.	The Nameplate (Collection of Urdu Stories)	Arshia Publication, New Delhi	2020

Co-authored Book:

1.	Educational Administration and Leadership Techniques	Sara Publications, Jaipur, India	2017
----	--	----------------------------------	------

My (Edited and Translated) Books Reviewed:

S. No	Title	Reviews	Place/Year
1.	The Book of Death (Novel)	The Book Review	New Delhi 2017
2.	Translation of Ghalib's Urdu Poetry included in <i>Evolution of Ghalib</i>	https://urdushahkar.org/the-evolution-of-ghalib/ https://www.exoticindiaart.com/book/details/evolution-of-ghalib-nap163/	New Delhi 2018
3.	The Nameplate (Collection of Urdu Stories)	The Book Review	New Delhi 2021
4.	The Nameplate (Collection of Urdu Stories)	Urdu Adab	New Delhi 2021

Translations of Urdu short Stories into English:

S. N.	Title	Story Writer	Journal / Details	Place / Year
1.	Bonsai	Tasneem	Indian Literature Sahitya Akademi	New Delhi Vol. XLII No. 6 Nov- Dec 1998
2.	Love for the World and Patriotism	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
3.	Selfless Benefactor	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi

4.	A Well-bred Daughter	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
5.	An Example is Better than Precepts	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
6.	Nemesis	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
7.	Appearances are Deceptive	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
8.	The Dandy Landowner	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
9.	The Sword of Honour	Premchand	Premchand the completed short stories	Penguin New Delhi
10.	Black and White Feathered Pigeons	Sajid Rasheed	A Collection entitled <i>NewUrdu Fiction</i>	Katha New Delhi
11.	Justice	Shamim Nikhat	A collection entitled <i>NewUrdu Fiction</i>	Katha New Delhi
12.	Mustard Oil	Ghazanfar	Global Education Society and Development	New Delhi Vol. 2 (No.4) Jan- March, 2011
13.	Circumcision	Ghazanfar	Global Education Society and Development	New Delhi Vol. 2 (No.4) Jan- March, 2011

Translation of Modern Urdu Poems into English:

S. No.	Title	Poets	Journal / Details	Place / Year
1.	Revolution	Riyaz Latif	Indian Literature Sahitya Akademi	New Delhi Vol. XLV No. 5, 2005

2.	Ali Bin Muttaqi cried	Zubair Rizvi	Global Education Society and Development	New Delhi Vol. 2 (No.2) July-Sept 2010
3.	Sons of Safa and Sidq	Zubair Rizvi	-do-	-do-
4.	Glad Tidings	Zubair Rizvi	-do-	-do-
5.	The Requiem of Dogs	Zubair Rizvi	-do-	-do-
6.	Lucky Merchants	Zubair Rizvi	-do-	-do-
7.	The Birds Flew Back	Zubair Rizvi	-do-	-do-
8.	Sons of Bani Imran	Zubair Rizvi	-do-	-do-
9.	Tale of Valiant Sons	Zubair Rizvi	-do-	-do-
10.	Blue-blooded Sons	Zubair Rizvi	-do-	-do-
11.	Sins of the Elders	Zubair Rizvi	-do-	-do-
12.	Virtues of the City's Chief	Zubair Rizvi	-do-	-do-
13.	Pigeon-Breeders Wailed	Zubair Rizvi	-do-	-do-
14.	Fortieth Day	Zubair Rizvi	-do-	-do-
15.	Fath-e Mubin, Fatah-e Mubin Fathun	Zubair Rizvi	-do-	-do-
16.	Spiritual Guides	Zubair Rizvi	-do-	-do-
17.	Elegy of Degenerate Ancestors	Zubair Rizvi	-do-	-do-
18.	Story of Virtues	Zubair Rizvi	-do-	-do-
19.	Far Sighted Sons	Zubair Rizvi	-do-	-do-
20.	The Story of Pygmies	Zubair Rizvi	-do-	-do-
21.	Prayer and Amen	Zubair Rizvi	-do-	-do-
22.	Virtues and Green Bier	Zubair Rizvi	-do-	-do-
23.	Prayer and False Salves	Zubair Rizvi	-do-	-do-
24.	The Tale of Grave Diggers	Zubair Rizvi	-do-	-do-
25.	Haji Baba	Zubair Rizvi	-do-	-do-
26.	Walking Creatures in Darkness	Zubair Rizvi	-do-	-do-
27.	End of the Story-Teller	Jayant Prammar	-do-	-do-
28.	Goblet of Poesy Lay Shattered	Jayant Prammar	Global Education Society and Development	New Delhi Vol. 2 (No.4) Jan-March, 2011
29.	Still Life 1	Jayant Prammar	-do-	-do-
30.	In the Graveyard	Jayant Prammar	-do-	-do-

31.	The Moon Has Come Through the Sea	Jayant Pramar	-do-	-do-
32.	Poetry Never Left Me Alone	Jayant Pramar	-do-	-do-
33.	Unceasing Pain	Khalid Mahmood	Khalid Mahood Number	Bhopal
34.	Teacher	Khalid Mahmood	Khalid Mahood Number	Bhopal
35.	What is Death...?	Khalid Mahmood	Khalid Mahood Number	Bhopal

Translations of Urdu Critical Writings into English:

S. No.	Title	Journal / Details	Place / Year
	Art of Joginder Paul	Art of Joginder Paul: The Writerly Writer	Routledge India 2021
	Premchand: The Precursor of the Modern Urdu Short Story	Art of Joginder Paul: The Writerly Writer	Routledge India 2021
1.	Art of Joginder Paul	A collection entitled <i>Sleepwalkers</i> (Katha Perspectives)	Katha New Delhi 1998
2.	Jibreel and Iblees: Contemporary Relevance of Iqbal's Poem 'Mukalama-e Jibreel-o-Iblees	Global Education Society and Development	New Delhi

Literary Research Articles:

S.N.	Title	Journal/details	Place/year
1.	Khushwant Singh and A. J. Arberry: Translating Iqbal's Shikwa and Jawab-e- Shikwa	The Milli Gazette	New Delhi 2000
2.	Akhtar-ul-Iman	Urdu Alive	Ludhiana 2000

3.	On Translating Modern Urdu Poetry	The Milli Gazette	New Delhi 2001
4.	Urdu Enriches Literature in English Translation: Contribution of Dept of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi	Global Education, Society and Development	New Delhi Vol. 1 (N0.2) July-Sept 2009
5.	An Analysis of Khushwant Singh's Translation of Shikwa and Jawab-e-Shikwa	Raza Library Journal	Rampur, India 2010
6.	Tanhai: A Critical Reading of Multiple Translations	A Collection entitled 'Poetry of Protest: Internalizing Faiz Ahmad Faiz	Lambert Publication, Germany, 2014
7.	Akhtarul Iman ke Angrezi Tarajim: Taraduf ke Masail	Urdu Adab	2016
8.	Faiz ki Nazm Tanhaee ke Angrezi Tarajim	Urdu Adab	2019

Reviews of Literary Books:

S.N	Title	Journal/details	Place/year
1.	<i>Short Stories From Pakistan</i> Edited by Intizar Husain and Asif Farrukhi, translated from Urdu by M. Asaduddin, New Delhi: Sahitya Akademi,	Annual of Urdu Studies, University of Wisconsin	Madison, USA
2.	<i>Fire and the Rose</i> , a collection of Modern Urdu poetry, edited and translated by Anisur Rahman, New Delhi: Rupa & Company, Journal of Poetry Society India, New Delhi.	The Journal Poetry Society (India),	New Delhi Vol. 7 No. 4, 1996

3.	<i>Short Stories From Pakistan</i> Edited by Intizar Husain and Asif Farrukhi, translated from Urdu by M. Asaduddin, New Delhi: Sahitya Akademi,	The Book Review	New Delhi Vol. XXLII No. 5-6, 2004
4.	<i>Melting Moments: A Collection of Punjabi Short Stories</i> , Translated into English by Rana Nayar, Unistar, Chandigarh	The Book Review	New Delhi February, 2007
5.	<i>Short Stories From Pakistan</i> Edited by Intizar Husain and Asif Farrukhi, translated from Urdu by M. Asaduddin, New Delhi: Sahitya Akademi,	The Milli Gazette	New Delhi Feb, 2004
6.	<i>Premchand in World Languages: Translation, Reception and Cinematic Representation</i> , edited by M. Asaduddin, London and New York, Taylor and Francis Group	The Book Review	New Delhi Feb, 2018

Forewords (Literary Books):

S. No.	Title	Books / Publication Details	Place / Year
1.	Feather is Thine but thou art Mine	A Collection of Stories by Dr. Sheikh Muzaffar Saleem, Asha Media & Creation	Pune 2008

2.	Heerkani and Other Poems	A Collection of Poems by Dr. Sheikh Muzaffar Saleem, Designer Enterprises	Pune 2009
3.	Khwab-e Sahar	A Collection of Urdu Ghazals by Professor Anwar Siddiqui, Tajalli Publisher	Delhi 2014
4.	Dialogues with a Caged Parrot and Ghazals of an Eavesdropper	A Collections Poems by Rabinarayan Dash and English Ghazals by Ahmad Shandar, Studera Press	New Delhi 2018
5.	Jamia Millia Islamia and its contribution to Islamic Studies	Writers Choice	2020

Co-authored Research Articles:

S.N	Title	Journal / Details	Place/year
1.	Status of the Development of University Teachers in India and Saudi Arabia: A Comparative Analysis	Hope Journal of Research, Vol.	Pakistan/ 2014
2.	Factors Affecting Teacher Development: A Theoretical Perspective	Asian Journal of Multidisciplinary Studies, a double-peer reviewed journal, Vol....	India/ 2014
3.	Academic Role of a Principal and Continuous Professional Development	Journal of Education and Human Development, ISSN: 2334-296X (Print) 2334-2978 (Online)	USA/ 2014

Non-Literary Books (edited and translated):

S.N	Title	Publication Details	Year
1.	Ideal Way of Life	786 Publications, Blackburn, the UK	2004
2.	Wisdom of Allah's Commands	786 Publications, Blackburn, the UK	2004
3.	Islamic Quiz	786 Publications, Blackburn, the UK	2004
4.	Major Acts of Worships	Spiritual Publications, New Delhi,	2005
5.	Manual of Islamic Laws	Jam-eNoor Publications, Delhi	2006
6.	Remembrance of Allah	Spiritual Publications, New Delhi	1998
7.	Patience and Perseverance	Spiritual Publications, New Delhi	1998
8.	A Selection from Hadith	Spiritual Publications, New Delhi	1998
9.	Rights of Parents	Spiritual Publications, New Delhi	1999
10.	Absolute Trust in Allah	Spiritual Publications, New Delhi	1999
11.	Maintenance of Ties of Kinship	Spiritual Publications, New Delhi	1999
12.	Ideal Muslim Children	Spiritual Publications, New Delhi	2000
13.	Virtues of the Qur'an	Spiritual Publications, New Delhi	2000
14.	Enmity of Satan	Spiritual Publications, New Delhi	2000
15.	Pride and Arrogance	Spiritual Publications, New Delhi	2000
16.	Avarice and Greed	Spiritual Publications, New Delhi	2001
17.	Backbiting	Spiritual Publications, New Delhi	2001
18.	Scandal-mongering	Spiritual Publications, New Delhi	2001
19.	Dignity of Pauperism	Spiritual Publications, New Delhi	2001
20.	Major Sins and Chastisement	Spiritual Publications, New Delhi	2002
21.	The Life Hereafter	Spiritual Publications, New Delhi	2002
22.	Qur'an and Society	Spiritual Publications, New Delhi	2002
23.	Thankfulness to Allah	Spiritual Publications, New Delhi	2002
24.	Intention and Execution	Spiritual Publications, New Delhi	2003
25.	Great Expectations	Spiritual Publications, New Delhi	2003
26.	Remembrance of Death	Spiritual Publications, New Delhi	2003
27.	Seeming Reality of the World	Spiritual Publications, New Delhi	2003
28.	Submission to Allah's Will	Spiritual Publications, New Delhi	2003
29.	Prophet Muhammad....	Spiritual Publications, New Delhi	2003
30.	Condemnation of Jealousy	Spiritual Publications, New Delhi	2003
31.	Islam, Jihad and Terrorism	Jam-e Noor Publications, Delhi,	2007

Non-Literary Articles:

S.N	Title	Journal/details	Place/year
1.	Islam Allows Neither Terrorism Nor Psychotic Heartlessness, Islam and Modern Age	Islam and the Modern Age	ZHIIS Jamia Millia Islamia, New Delhi, Vol. XXXIX No. 3 2008
2.	Gandhian Non-Violence and Teaching of Active Tolerance in Islam	In a collection entitled 'Mahatma Gandhi : At the Close of Twentieth Century, Anmol Publications, New Delhi	New Delhi 2014
3.	Love for Mankind	The Milli Gazette	New Delhi Feb. 2002
4.	Fulfillment of Promise	Spiritual Times	New Delhi Oct-Dec 2000
5.	Easy Virtuous Deeds	Spiritual Times	New Delhi
6.	Maintenance of Ties of Kinship	The Milli Gazette	New Delhi Aug, 2007
7.	Muhammad: The Benefactor of Humanity	The Milli Gazette	New Delhi
8.	Backbiting: Islamic Perspective	Global Education Society and Development	New Delhi

Research Works carried on my Literary Translation and Contributions to Islamic Studies:

- A research scholar of Dept of English, Jamia Millia Islamia, wrote his M. Phil. dissertation on my English translation of *Maut ki Kitab* as *The Book of Death*.
- A research scholar of Dept of Islamic Studies, Jamia Millia Islamia, included my contributions to Islamic studies and devoted a chapter on the same in his Ph. D thesis.

Translated Work prescribed on Syllabus of a Foreign University:

- My English version of ‘Akhri Dawat’, an Urdu Story by Khalid Jawed, is on Urdu syllabus for undergraduate course in Princeton University, New Jersey.

Moderator of a Literary Panel Discussion:

- Moderated a panel discussion on the ‘Loss and Gain in Translation’ organized by Rekhta Foundation during its Urdu literary festival – Jashn-e Rekhta, New Delhi.

Editorship:

- Edit *Islam and the Modern Age* published from Zakir Husain Institute of Islamic Studies, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- Editor of *Global Education Society and Development*, New Delhi published from Academic excellence, 42, Ekta Apartment, Geeta Colony, Delhi
- Language Editor – *Psychological Basis of Counselling and Guidance* Course Material published from Centre for Distance and Open Learning, JMI
- Language Editor – *Personal Administration and Human Resource Management*/Course Material published from Centre for Distance and Open Learning, JMI
- Language Editor – *Administrative Theory*/Course Material published from Centre for Distance and Open Learning, JMI
- On Course Writing - Expert Committee, CDoL, JMI
- On Course Writing - Expert Committee, CDoL, JMI

Workshops/National & International Seminars/Conferences/Keynote Speaker/Resource Person/Invited Lectures:

- Participated in a two day seminar-cum-workshop on ‘Translating Urdu Short Fiction into English’ organized by Department of English, Jamia Millia Islamia.
- Participated in several workshops on the vetting of translated knowledge texts organized by NCERT, New Delhi.
- Participated in a five day workshop on translation organized by N.T.M., Central Institute of Indian Languages, Mysore.
- Participated in a Workshop on Teaching of English Language organized by MC Graw Hill ELT, Riyadh, K.S.A.
- Participated in a workshop on Teaching of English Language organized by Macmillan ELT, Riyadh, K.S.A.

- Participated in a three day workshop on General English organized by Staff Selection Commission, New Delhi.
- Participated in a five day workshop on Rabindra Nath Tagore organized by Department of Urdu, JMI, New Delhi
- Participated in a three day workshop on translating stories written in Regional Languages organized by Department of Urdu, JMI, New Delhi
- Presented a research paper in an International Seminar on Faiz Ahmad Faiz, organized by Centre for Comparative Study of Indian Languages and Culture, Aligarh Muslim University, Aligarh.
- Presented a research paper in an International Seminar on Dara Shikoh, organized by Anjuman Traqqi Urdu (Hind), New Delhi.
- Participated in a Panel Discussion on the Problems of Translation, organized by Anjuman Traqqi Urdu (Hind), New Delhi.
- Presented a research paper in National Seminar on Translation organized by Dept of English, Aligarh Muslim University Aligarh.
- Participated in a National Seminar on Translation organized by Department of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- Presented a research paper in a National Seminar on ‘Translating Culture’ organized by School of Translation Studies, IGNOU, New Delhi.
- Presented a research paper in a seminar on Travel Literature organized by MANUU, Lucknow Campus.
- Presented a research paper in a national Seminar on ‘Urdu Zaban Ki Tadrees’, organized by Academy of Professional Development of Urdu Medium Teachers, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- Delivered an invited lecture on ‘Ideals and Values of Jamia Millia Islamia’ on the occasion of Annual Meet organized by Jamia Alumni Association, Riyadh Chapter, Riyadh.
- Delivered an invited lecture on ‘Role of Teachers in the Development of Schools’ in International Indian School, Riyadh.
- Delivered an invited lecture on ‘Teachers are Vital Factors’ at CRPF school Rohini, New Delhi.
- Delivered a key-note address on the occasion of book release – *Dialogues with a Caged Parrot and Ghazals of an Eavesdropper*, organized in Jawahar Lal Nehru University, New Delhi.

Book-Chapter Writing:

- Contributed two chapters in a book on Pedagogy of English Language published by SCERT, Patna, UNICEF, Bihar.

(Dr. Abdul Naseeb Khan)
Secretary to Vice Chancellor
Jamia Millia Islami New
Delhi, 10025